

La Session de 1931—1932.

INTRODUCTION.

A.

La Chambre des Députés.

I. — EXPOSÉ DES TRAVAUX PARLEMENTAIRES.

La Chambre des députés s'est réunie :

a) en session ordinaire, du 10 novembre 1931 au 14 juillet 1932 ;

b) en session extraordinaire (13 et 15 septembre 1932).

Session ordinaire.

La Chambre des députés a tenu	Séances.
En novembre	4
En décembre	7
En janvier	5
En février.....	9
En mars.....	11
En avril	7
En mai.....	9
En juin	8
En juillet	6
Total	66

Session extraordinaire.

En session extraordinaire, la Chambre des députés a siégé deux fois, le 13 et 15 septembre 1932.

Les sections.

Session ordinaire de 1931—1932.

La 1^{re} section (Président : M. Wirtgen. Vice-président : M. Le Gallais. Secrétaire : M. Delaporte) s'est réunie 27 fois pour examiner 31 affaires parlementaires.

La 2^e section (Président : M. Kirsch. Vice-président : Monsieur Krombach. Secrétaire : M. Wagner) a tenu 20 réunions pour étudier 33 affaires parlementaires.

La 3^e section (Président : M. Klein. Vice-président : M. Wilhelm. Secrétaire : M. Mathieu) s'est assemblée 19 fois au sujet de 30 affaires parlementaires.

Les sections centrales,

à l'occasion de 17 projets ou propositions de loi, ont siégé 27 fois.

Le Bureau

s'est réuni 4 fois.

II. — STATISTIQUE GÉNÉRALE DES PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI.

Pendant le cours de la session ordinaire de 1931—1932, la Chambre des députés a été saisie de 18 projets de loi (Voyez-en le relevé sub B, Gouvernement) et de 15 propositions de loi (Cf. Table des matières, VI^{is} Propositions de loi).

Au cours de la même session, la Chambre des députés a évacué les projets de loi suivants :

A. Session ordinaire.

1. — Le Budget de 1932.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Blum, Delaporte, Krombach, Loutsch et Wiltzius, membres ; M. Eugène Dondelinger, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 279.

1^a. — Projet de loi ayant pour objet d'allouer des douzièmes provisoires pour les mois de janvier-février 1932 et d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour l'exercice 1932.

Mémorial, 1931, p. 909.

1^a. — Projet de loi ayant pour objet d'allouer des douzièmes provisoires pour les mois de mars et avril 1932.

Mémorial, 1932, p. 109.

4. — Proposition de loi ayant pour objet d'accorder le droit à la pension aux employés des Bourses du travail.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Jacoby, Le Gallais, Neu, Origer et Thorn, membres ; M. Gaston Diderich, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 69.

5. — Projet de loi ayant pour objet d'ouvrir au Gouvernement les crédits nécessaires pour couvrir les dépenses des travaux complémentaires au réseau des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Jacoby, Noesen, Thilmany et Wilhelm, membres ; M. Gaston Diderich, rapporteur.

Mémorial, 1931, p. 1.

6. — Projet de loi concernant le repos hebdomadaire commercial.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Hamer, Reichling, Schaffner, Wagner et Wilhelm, membres ; M. Eugène Dondelinger, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 423.

7. — Projet de loi portant approbation de l'Accord signé à Luxembourg, le 28 août 1931, entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France, comportant une disposition additionnelle à l'art. 1^{er} de la Déclaration de Paris, du 31 mai 1886, relative au Traité de limites de Courtrai.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Biever, Krombach, Weirich, Wenkin et Wirtgen, membres ; M. Nicolas Mathieu, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 327.

8. — Projet de loi tendant à la simplification des services communaux.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Kirsch, Mark, Meyers, Wilhelm et Wirtgen, membres ; M. Adolphe Klein, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 371.

9. — Proposition de loi concernant la réglementation de la circulation des véhicules de toute nature sur les voies publiques.

Le texte législatif définitif est l'amalgame, prôné par le Conseil d'Etat, des deux propositions de loi qui suivent :

a) Proposition de loi modifiant les art. 19, 33 et 34 de l'arrêté g.-d. du 25 février 1930.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Blum, Loutsch, Mark, Simon et Wagner, membres ; M. Norbert Le Gallais, rapporteur.

b) Proposition de loi établissant, en cas d'accident, la responsabilité des conducteurs de véhicules de tout ordre.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Hamer, Krombach, Loutsch, Rock et Simon, membres ; M. Norbert Le Gallais, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 659.

10. — Proposition de loi modifiant l'art. 2102 du Code civil relatif au privilège sur certains meubles.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Blum, Kirsch, Loutsch, Origer et Simon, membres ; M. Norbert Le Gallais, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 431.

11. — Projet de loi portant création d'un nouveau crédit de fr. 1.500.000 pour l'installation du service douanier aux frontières douanières.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Erpelding, Godart, Hansen, Keiffer et Wirtgen, membres ; M. Jean Origer, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 435.

12. — Projet de loi ayant pour objet d'autoriser le Gouvernement à vendre les terrains acquis antérieurement en vue de la construction des lignes vicinales de Luxembourg à Nærdange et d'Ettelbruck à Redange.

La section centrale comprenait M. Antoine Hansen, président ; MM. Erpelding, Kohner, Lamborelle, Mathieu et Næsen, membres ; M. Antoine Hansen, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 463.

13. — Projet de loi ayant pour objet d'autoriser l'échange de trois parcelles de terrains appartenant au douaire curial de Lenningen.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Didier, Klein, Schaffner, Thilmany et Thorn, membres ; M. Auguste Keiffer, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 462.

14. — Projet de loi autorisant l'aliénation d'un terrain domanial situé à Flaxweiler.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Hamer, Keiffer, Mackel, Origer et Wiltzius, membres ; M. Adolphe Klein, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 473.

15. — Projet de loi concernant la standardisation des produits agricoles et horticoles et la création d'une marque nationale.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Gengler, Godart, Krombach, Næsen et Thilmany, membres ; M. Nicolas Wirtgen, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 461.

16. — Projet de loi modifiant et complétant la loi du 8 mai 1872, sur les droits et devoirs des fonctionnaires de l'Etat, ainsi que certaines dispositions de celle du 29 juillet 1913, concernant les traitements.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Blum, Diderich, Kohner, et Wirtgen, membres ; M. Albert Philippe, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 485.

17. — Projet de loi autorisant l'aliénation d'une parcelle de terrain appartenant au douaire curial de Grevenmacher.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Erpelding, Godart, Keiffer, Mackel et Schaffner, membres ; M. Albert Duhr, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 473.

18. — Projet de loi ayant pour objet de proroger les lois des 6 juillet 1924, 4 avril 1925 et 29 mai 1926, autorisant le Gouvernement à s'opposer à l'exploitation excessive de certains bois et de certaines forêts.

La section centrale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Gengler, Kirsch, Kohner, Thilmany et Weirich, membres ; M. Eugène Hoffmann, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 513.

En outre, la Chambre des députés a renvoyé au Conseil d'Etat les projets de loi amendés qui suivent :

1. — Projet de loi tendant à l'institution de sociétés à responsabilité limitée.

La section centrale comprend M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Diderich, Le Gallais, Origer et Wagner, membres ; M. Auguste Thorn, rapporteur.

2. — Projet de loi ayant pour objet d'apporter certaines modifications à la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales, et projet de loi portant modification des art. 116, 165 et 169 de la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales.

(Le dernier projet de loi a été incorporé au texte du premier par une décision de la Chambre des députés prise à la date du 12 mai 1932.)

La section centrale comprend M. Emile Reuter, président ; MM. Dondelinger, Gengler, Le Gallais, Næsen et Thilmany, membres ; M. J.-B. Rock, rapporteur.

3. — Projet de loi concernant l'extension des câbles souterrains et des installations téléphoniques automatiques ainsi que l'achat de places à bâtir, la construction, l'achat et l'aménagement de maisons postales.

La section centrale comprend M. Emile Reuter, président ; MM. Blum, Dondelinger, Hansen, Keiffer et Philippe, membres ; M. Auguste Thorn, rapporteur.

Enfin, la Chambre des députés a renvoyé à la section centrale le projet de loi sur les infirmières sociales.

La section centrale comprend M. Emile Reuter, président ; MM. Gengler, Jacoby, Keiffer, Neu et Philippe, membres ; M. Ernest Lamborelle, rapporteur.

B. Session extraordinaire.

Projet de loi autorisant l'émission d'un emprunt de 8 millions de florins.

La commission spéciale comprenait M. Emile Reuter, président ; MM. Altwies, Cahen, Diderich, Keiffer et Krieps, membres ; M. Eugène Dondelinger, rapporteur.

Mémorial, 1932, p. 575.

III. — INTERPELLATIONS ET QUESTIONS ADRESSÉES AU GOUVERNEMENT.

Pendant la session de 1931—1932, il a été adressé au Gouvernement :

- a) 25 interpellations, ainsi que
- b) 7 questions (Voyez-en les relevés à la Table des matières, V^{is} Interpellations, Questions).

Le nombre des questions écrites — publiées par l'analytique — s'élève à 24.

IV. — COMPOSITION DE LA CHAMBRE DES DÉPUTÉS.

Le **renouvellement partiel** de la Chambre des députés, basé sur le résultat du recensement de la population du 1^{er} décembre 1930 (*Mémorial*, 1931, p. 371), a été fixé au 7 juin 1931.

Ce renouvellement comprenait :

1. — les séries sortantes (3^e et 4^e circonscriptions) ;
2. — la 1^{re} circonscription (Sud) pour l'élection de deux députés nouvellement attribués à cette circonscription d'après le résultat du recensement de la population.

Le nombre des membres de la Chambre des députés est conséquemment arrêté à 54.

Les élections préindiquées ont donné le résultat suivant :

I. — 3^e circonscription (Centre) : 14 sièges.

1. M. *Altwies* François, notaire à Luxembourg ;
2. M. *Blum* René, avocat-avoué à Luxembourg ;
3. M. *Cahen* Marcel, industriel à Luxembourg ;
4. M. *Diderich* Gaston, bourgmestre à Luxembourg ;
5. M. *Jacoby* Nicolas, employé de chemin de fer à Bonnevoie ;
6. M. *Kohner* Jean-Pierre, médecin-vétérinaire à Luxembourg ;
7. M. *Le Gallais* Norbert, maître de forges à Luxembourg ;
8. M. *Mackel* Nicolas, agronome à Hollerich ;
9. M. *Mæs* Dominique, secrétaire-syndical à Hollerich ;
10. M. *Neu* François, sous-chef de gare à Luxembourg ;
11. M. *Origer* Jean, directeur d'imprimerie à Luxembourg ;
12. M. *Pemmers* Tony, avocat-avoué à Luxembourg ;
13. M. *Philippe* Albert, avocat-avoué à Luxembourg ;
14. M. *Thorn* Auguste, avocat-avoué à Luxembourg.

Les suppléants sont :

Liste I (Parti radical-socialiste) :

M. *Gallé* Jacques, ingénieur à Luxembourg ;
M^{me} *Thomas* Marguerite, Limpertsberg ;

MM. *Keiffer* Jules, inspecteur principal en retraite à Luxembourg ;

Carels Aloyse, médecin à Larochette ;
Schulz Auguste, maître-boucher à Luxembourg ;
Hennes Pierre, bourgmestre à Walferdange ;
Reuter Jean, inspecteur de chemin de fer en retraite à Hollerich ;

Broos Pierre, instituteur à Merl ;
Sinner Nicolas, agronome à Rollingen ;
Stoffel Albert, bourgmestre à Lintgen ;
Scholer François, conseiller communal à Alzingen ;
Schott Nicolas, chauffeur de chemin de fer à Gasperich.

Liste II (Indépendants) :

MM. *Kraus* Edouard, négociant à Mersch ;
Schaus Eugène, avocat-avoué à Luxembourg ;
Peschong Nicolas, cultivateur à Steinfort ;
Kemp Alphonse, architecte-ingénieur à Luxembourg ;
Felten Nicolas, cultivateur à Itzig ;
Klensch Jean-Pierre, cultivateur à Gasperich ;
Muller Michel, cultivateur à Bœvange ;
Bos Victor, cultivateur à Mutfort ;
Kolmesch François, maître-tailleur à Luxembourg ;
Greiveldinger Eugène, employé des Postes à Hollerich ;
Gangler Nicolas, pensionné de chemins de fer à Oetrange ;
Wiget Nicolas, représentant de commerce à Luxembourg ;
Rohmann Nicolas, employé de chemin de fer à Bonnevoie.

Liste III (Parti radical) :

MM. *Razen* Auguste, médecin à Luxembourg ;
Leischen Jean, employé des Postes à Bonnevoie ;
Galles Nicolas, employé de chemin de fer en retraite à Dommeldange ;
Hellinckx Jean, docteur en droit à Luxembourg ;
Fohl Colas, cafetier à Luxembourg ;
Schraell Paul, éditeur à Limpertsberg ;
Steichen Jean, propriétaire à Alzingen ;
Hatto René, employé de chemin de fer à Grund ;
Edinger Jean, carrossier à Luxembourg-gare ;
Straus Louis, dépositaire de bière à Mersch ;
Theisen Nicolas, employé privé à Hamm ;
Weiz Jean, employé de chemin de fer à Pfaffenthal.

Liste IV (Parti ouvrier) :

MM. *Hildgen* Vinand, employé de chemin de fer à Pfaffenthal ;
Bauer Jean-Pierre, employé de chemin de fer à Grund ;
Emeringer Louis, agriculteur à Senningerberg ;
Hoffmann François, employé de chemin de fer à Strassen ;
Kalmus Pierre, ouvrier métallurgiste à Weimerskirch ;
M^{me} *Imbert* Léon, née *Englebert* Elise à Dommeldange ;
MM. *Kugener* Nicolas, ouvrier métallurgiste à Gasperich ;
Kayser Jean, ouvrier de brasserie à Neudorf ;
Schaack Joseph, machiniste à Helmsange ;
Trierweiler Nicolas, agriculteur à Lintgen ;
Kaudé Camille, menuisier à Bissen.

II. — 4^{me} circonscription (Nord) : 11 sièges.

1. M. *Delaporte* Auguste, cultivateur à Weiler (Hachiville) ;
2. M. *Erpelding* François, employé de chemin de fer à Ettelbruck ;
3. M. *Gengler* Henri, cultivateur à Reichlange ;
4. M. *Hansen* Antoine, propriétaire à Diekirch ;
5. M. *Hoffmann* Eugène, agronome à Vichten ;

6. M. *Lamborelle* Ernest, médecin à Redange ;
7. M. *Mathieu* Nicolas, cultivateur à Derenbach ;
8. M. *Meyers* Nicolas, agriculteur à Boulaide ;
9. M. *Reuter* Emile, avocat-avoué à Luxembourg ;
10. M. *Simon* Joseph, brasseur à Wiltz ;
11. M. *Wenkin* Jean-Pierre, agronome à Weiler (Hachiville).

Les suppléants sont :

Liste II (Parti progressiste-démocrate) du Nord) :

- MM. *Salentiny* Lucien, notaire à Ettelbruck ;
Bæver Théodore, agriculteur à Munshausen ;
Theis Joseph, commerçant à Diekirch ;
Cornély Théodore, industriel à Troisvierges ;
Faber Max, propriétaire à Wiltz ;
Clees Nicolas, représentant de commerce à Hosingen ;
Pletschette Alexandre, agriculteur à Grosbous ;
Schauls François, agriculteur à Bettendorf ;
Læsch Pierre, instituteur en retraite à Wolwelange ;
Kohl Georges, agriculteur à Nœrdange.

Liste III (Parti ouvrier) :

- MM. *Weber* Etienne, agriculteur à Weidingen ;
Dahm Michel, sous-chef de gare à Troisvierges ;
Frisch Jean-Pierre, employé de chemin de fer à Ingeldorf ;
Klein Remy, charpentier à Esch-s.-Sûre ;
Fell Pierre, employé de chemin de fer à Kautenbach ;
Lanners Jean, forgeron à Hoscheid ;
Schræder Léopold, machiniste à Beckerich ;
Miller Charles, commerçant à Vianden ;
Bailleux Henri, agriculteur à Wolwelange ;
Schuller Michel, agriculteur à Mœstroff.

Liste IV (Parti des agriculteurs et des classes moyennes) :

- MM. *Angelsberg* Chrétien, agriculteur à Burden ;
Conzémius Léopold, agriculteur à Keispelt ;
Steichen Adolphe, agriculteur à Rollingen ;
Hommel Jean, agriculteur à Rippweiler ;
Hoffmann Pierre, agriculteur à Gilsdorf ;
Wagener Mathias, agriculteur à Hosingen ;
Kaiser Norbert, agriculteur à Windhof (Ettelbruck) ;
Bürger Mathias, agriculteur à Nachtmanderscheid ;
Weirich Mathias, maître-forgeron à Ermsdorf.

Liste V (Parti de la droite) :

- MM. *Peffter* Charles, représentant de commerce à Gilsdorf ;
Petges Egide, tanneur à Vianden ;
Lanners Félix, hôtelier à Ettelbruck ;
Wagner Georges, boulanger à Clervaux.

III. Pour la 1^{re} circonscription (Sud) : deux nouveaux sièges.

1. M. *Mockel* Jean-Pierre, employé au chemin de fer à Kleinbettingen ;
2. M. *Reichling* Eugène, employé privé à Esch-s.-Alz.

Les suppléants sont :

Liste I (Parti de la droite) :

- M. *Kinsch* Léon, contre-maître à Esch-s.-Alz.

Liste II (Parti ouvrier) :

- M. *Schræder* Joseph, employé d'usine à Esch-s.-Alz.

Mutations.

M. *Blum* René, élu au Centre, a donné sa démission de député du Sud. Il a été remplacé par M. **Denis Netgen**, serrurier

d'usine à Schifflange (1^{er} suppléant de la liste du parti ouvrier dans la 1^{re} circonscription).

A. — Liste alphabétique de MM. les députés.

- MM. 1. *Altewies* François, notaire à Luxembourg.
2. *Bausch* Jean-Pierre, ouvrier-mineur à Rumelange.
3. *Biever* Nicolas, secrétaire syndical à Dudelange.
4. *Blum* René, avocat-avoué à Luxembourg.
5. *Cahen* Marcel, industriel à Luxembourg.
6. *Clement* Hubert, directeur d'imprimerie à Esch-s.-Alz.
7. *Collart* Auguste, agronome à Bettembourg.
8. *Delaporte* Auguste, agronome à Weiler-Hachiville.
9. *Diderich* Gaston, avocat-avoué à Luxembourg.
10. *Didier* Jean-Baptiste, agronome à Rodenbourg.
11. *Dondelinger* Eugène, négociant à Kayl.
12. *Duhr* Albert, propriétaire à Ahn.
13. *Erpelding* François, employé de chemin de fer à Ettelbruck.
14. *Gengler* Henri, agronome à Reichlange.
15. *Godart* Pierre, médecin à Grevenmacher.
16. *Hamer* Pierre, hôtelier à Pétange.
17. *Hansen* Antoine, propriétaire à Diekirch.
18. *Hoffmann* Eugène, industriel à Vichten.
19. *Jacoby* Nicolas, employé de chemin de fer à Bonnevoie.
20. *Keiffer* Auguste, avocat-avoué à Luxembourg.
21. *Kirsch* Edouard, propriétaire à Sprinkange.
22. *Klein* Adolphe, propriétaire à Mondorf.
23. *Kohner* Jean-Pierre, médecin-vétérinaire à Luxembourg.
24. *Krieps* Adolphe, expéditeur-transiteur à Luxembourg.
25. *Krier* Pierre, secrétaire syndical à Luxembourg.
26. *Krombach* Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange.
27. *Lamborelle* Ernest, médecin à Redange-s.-Attel.
28. *Le Gallais* Norbert, maître de forges à Luxembourg.
29. *Loutsch* Hubert, avocat-avoué à Luxembourg.
30. *Mackel* Nicolas, propriétaire à Hollerich.
31. *Mark* Emile, médecin-vétérinaire à Differdange.
32. *Mathieu* Nicolas, propriétaire à Derenbach.
33. *Meyers* Nicolas, propriétaire à Boulaide.
34. *Mockel* Jean-Pierre, employé de chemin de fer à Kleinbettingen.
35. *Mæs* Dominique, secrétaire syndical à Hollerich.
36. *Netgen* Denis, serrurier d'usine à Schifflange.
37. *Neu* François, sous-chef de gare à Luxembourg.
38. *Næsen* Valentin, entrepreneur à Steinfort.
39. *Origer* Jean, directeur d'imprimerie à Luxembourg.
40. *Philippe* Albert, avocat-avoué à Luxembourg.
41. *Pemmers* Tony, avocat-avoué à Luxembourg.
42. *Reichling* Eugène, employé privé à Esch-s.-Alz.
43. *Reuter* Emile, avocat-avoué à Luxembourg.
44. *Rock* Jean-Baptiste, secrétaire syndical à Bonnevoie.
45. *Schaffner* Mathias, propriétaire à Echternach.
46. *Simon* Joseph, brasseur à Wiltz.
47. *Thilmany* Jacques, commerçant à Esch-s.-Alz.
48. *Thorn* Auguste, avocat-avoué à Luxembourg.
49. *Wagner* Albert, avocat-avoué à Luxembourg.
50. *Weirich* Léon, ouvrier-mineur à Esch-s.-Alz.
51. *Wenkin* Jean-Pierre, agronome à Weiler.
52. *Wilhelm* Victor, sous-chef de gare à Esch-s.-Alz.
53. *Wiltzius* Jean-Pierre, propriétaire à Schwebsange.
54. *Wirtgen* Nicolas, agronome à Olm.

B. — Liste de MM. les suppléants (dans l'ordre du nombre de leurs suffrages).

1^{re} circonscription (Sud). — A. Election du 3 juin 1828.

Liste n° 1 (Union nationale indépendante) :

M^{me} Schleimer-Kill Catherine, secrétaire de l'Action féminine à Esch-s.-Alz. ;

M. Steichen Eugène, avocat-avoué à Luxembourg ;

M^{me} Lamboray Mathilde, professeur en retraite à Esch-s.-Alz.

MM. Hemmer Jean-Pierre, cultivateur à Bascharage ;

Stoltz Joseph, cultivateur à Mamer ;

Scharres Jean, forgeron à Pétange ;

Hentges Ferdinand, médecin à Esch-s.-Alz. ;

Goullon Louis, cultivateur à Livange ;

Næsen Théodore, entrepreneur à Esch-s.-Alz. ;

Fischbach Nicolas, négociant à Rumelange ;

Gædert Jean-Pierre, maître-boucher à Kopstal ;

Ries Aloyse, commis des Postes à Rodange ;

Tilges-Kirsch Arthur, cultivateur à Dippach ;

Schambourg Nicolas, propriétaire à Differdange ;

Kinn-Adam Michel, négociant à Obercorn ;

Meylender Michel, employé de chemin de fer à Tétange ;

Gærgen Joseph, entrepreneur à Bettembourg ;

Hoffmann Jean, fondé de pouvoir à Schiffflange ;

Sehl Nicolas, chef de bureau à Niedercorn.

Liste n° II (Parti radical) :

MM. [Krombach Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange] ;

Flesch Paul, architecte à Esch-s.-Alz. ;

Kerschen Edmond, agronome à Garnich ;

Cigrang François, ingénieur à Esch-s.-Alz. ;

Peschon Louis, chef de bureau à Rodange ;

Schaack Jean, tailleur à Esch-s.-Alz. ;

Arendt Alphonse, secrétaire communal adjoint à Pétange ;

van Dyck Emile, négociant à Kayl ;

Braun Eugène, industriel à Eischen ;

Berens Léon, industriel à Rumelange ;

Clement Léon, industriel à Dudelange ;

Braun Victor, employé à Schiffflange ;

Hublé Guillaume, instituteur à Bettembourg ;

Thiry Achille, commerçant à Differdange ;

Friederich Jean-Pierre, propriétaire à Aspelt ;

Schoux Jean-Baptiste, employé à Differdange ;

Milneister Charles, employé d'usine à Schiffflange ;

Feltes Mathias, ouvrier à Dudelange.

Liste n° III (Parti ouvrier) :

MM. [Netgen Denis, serrurier d'usine à Schiffflange] ;

Hilbert Théophile, ouvrier de chemin de fer à Mamer ;

Schræder Joseph, employé d'usine à Esch-s.-Alz. ;

[Mockel Jean-Pierre, employé de chemin de fer à Kleinbettingen] ;

Barthel Victor, secrétaire syndical à Rodange ;

Habig H., ouvrier d'usine à Esch-s.-Alz. ;

Schumacher Etienne, employé syndical à Dudelange ;

Gansen Pierre, ouvrier d'usine à Niedercorn ;

Jeitz Dominique, agriculteur à Clemency ;

Junkel Michel, ouvrier-mineur à Kayl.

Liste n° IV (Parti de la droite) :

MM. [Rock Jean-Baptiste, secrétaire syndical à Bonnevoie] ;

Antony Florent, médecin à Rumelange ;

Kinsch Léon, contre-maître à Esch-s.-Alz. ;

[Reichling Eugène, chef comptable à Esch-s.-Alz.] ;

Hentgen Aloyse, avocat-avoué à Luxembourg ;

Olinger Nicolas, agriculteur à Fingig ;

Wagner-Bouquet Jean, cafetier à Pétange ;

Wildschütz Jean, sous-chef de station à Sanem ;

Theisen Jean-Jacques, instituteur en retraite à Differdange ;

Faber Nicolas, chef de gare à Schiffflange ;

Forty Jean, boulanger à Dudelange ;

Hilbert Philippe, ouvrier d'usine à Rodange ;

Meylender Jean, ouvrier-mineur à Kayl.

B. Elections complémentaires du 7 juin 1931.

Liste n° I (Parti de la droite) :

M. Kinsch Léon, contre-maître à Esch-s.-Alz.

Liste n° IV (Parti ouvrier) :

M. Schræder Joseph, employé d'usine à Esch-s.-Alz.

2^e circonscription (Est). — Elections du 3 juin 1928.

Liste n° I (Gauche indépendante) :

MM. Decker Othon, médecin-dentiste à Echternach ;

Weber Jean-Pierre, médecin-vétérinaire à Grevenmacher ;

de Bourcy Nicolas, industriel à Luxembourg ;

Prinz Guillaume, industriel à Wormeldange ;

Muller Nicolas, vigneron et commerçant à Remerschen.

Liste n° II (Droite) :

MM. [Duhr Albert, propriétaire-vigneron à Ahn] ;

Lamoral Comte de Villers, agronome à Grundhof.

3^e circonscription (Centre). — Elections du 7 juin 1931.

Liste n° I (Parti radical-socialiste) :

M. Gallé Jacques, ingénieur à Luxembourg ;

M^{me} Thomas Marguerite, Limpertsberg ;

MM. Keiffer Jules, inspecteur principal en retraite à Luxembourg ;

Carels Aloyse, médecin à Larochette ;

Schulz Auguste, maître-boucher à Luxembourg ;

Hennes Pierre, bourgmestre à Walferdange ;

Reuter Jean, inspecteur de chemin de fer en retraite à Hollerich ;

Broos Pierre, instituteur à Merl ;

Sinner Nicolas, agronome à Rollingen ;

Stoffel Albert, bourgmestre à Lintgen ;

Scholer François, conseiller communal à Alzingen ;

Schott Nicolas, chauffeur de chemin de fer à Gasperich.

Liste n° II (Indépendants) :

MM. Kraus Edouard, négociant à Mersch ;

Schaus Eugène, avocat-avoué à Luxembourg ;

Peschong Nicolas, cultivateur à Steinfort ;

Kemp Alphonse, architecte ingénieur à Luxembourg ;

Felten Nicolas, cultivateur à Itzig ;

Klensch Jean-Pierre, cultivateur à Gasperich ;

Muller Michel, cultivateur à Bœvange ;

Bos Victor, cultivateur à Mutfort ;

Kolmesch François, maître-tailleur à Luxembourg ;

Greiveldinger Eugène, employé des Postes à Hollerich ;

Gangler Nicolas, pensionné de chemin de fer à Oetrange ;

Wiget Nicolas, représentant de commerce à Luxembourg ;

Rohmann Nicolas, employé de chemin de fer à Bonnevoie.

Liste n° III (Parti radical) :

MM. Razen Auguste, médecin à Luxembourg ;
Leischen Jean, employé des Postes à Bonnevoie ;
Galles Nicolas, employé de chemin de fer en retraite à Dommeldange ;
Hellinckx Jean, docteur en droit à Luxembourg ;
Fohl Colas, cafetier à Luxembourg ;
Schræll Paul éditeur à Limpertsberg ;
Steichen Jean, propriétaire à Alzingen ;
Hatto René, employé de chemin de fer à Grund ;
Edinger Jean, carrossier à Luxembourg-gare ;
Straus Louis, dépositaire de bière à Mersch ;
Theisen Nicolas, employé privé à Hamm ;
Weiz Jean, employé de chemin de fer à Pfaffenthal.

Liste n° IV (Parti ouvrier) :

MM. [Hildgen Vinand, employé de chemin de fer à Pfaffenthal] ;
Bauer Jean-Pierre, employé de chemin de fer à Grund ;
Emeringer Louis, agriculteur à Senningerberg ;
Hoffmann François, employé de chemin de fer à Strassen ;
Kalmus Pierre, ouvrier métallurgiste à Weimerskirch ;
M^{me} Imbert Léon, née Englebert Elise, à Dommeldange ;
MM. Kugener Nicolas, ouvrier métallurgiste à Gasperich ;
Kayser Jean, ouvrier de brasserie à Neudorf ;
Schaack Joseph, machiniste à Helmsange ;
Trierweiler Nicolas, agriculteur à Lintgen ;
Kaudé Camille, menuisier à Bissen.

Liste n° V (Parti de la droite) :

MM. Læsch Fernand, avocat-avoué à Luxembourg ;
Kintzelé Jacques, propriétaire à Scherfenhof (Larochette) ;
Neyens Paul, maître-boulangier à Luxembourg ;
Feyder Victor, agronome à Fentange ;
Welter Camille, employé privé à Mersch ;
Ludwig Jean, agronome à Oettange ;
Balthasar Jacques-Alphonse, employé de chemin de fer à Strassen ;
Lahr Pierre, contre-maître à Helmsange.

4^e circonscription (Nord). — Elections du 7 juin 1931.

Liste n° II (Parti progressiste-démocrate du Nord) :

MM. Salenty Lucien, notaire à Ettelbruck ;
Bæver Théodore, agriculteur à Munshausen ;
Theis Joseph, commerçant à Diekirch ;
Cornely Théodore, industriel à Troisvierges ;
Faber Max, propriétaire à Wiltz ;
Clees Nicolas, représentant de commerce à Hosingen ;
Pletschette Alexandre, agriculteur à Grosbous ;
Schauls François, agriculteur à Bettendorf ;
Læsch Pierre, instituteur en retraite à Wolwelage ;
Kohl Georges, agriculteur à Nærdange.

Liste n° III (Parti ouvrier) :

MM. Weber Etienne, agriculteur à Weidingen ;
Dahm Michel, sous-chef de gare à Troisvierges ;
Frisch Jean-Pierre, employé de chemin de fer à Ingeldorf ;
Klein Remy, charpentier à Esch-s.-Sûre ;
Fell Pierre, employé de chemin de fer à Kautenbach ;
Lanners Jean, forgeron à Hoscheid ;

Schræder Léopold, machiniste à Beckerich ;
Miller Charles, commerçant à Vianden ;
Bailleux Henri, agriculteur à Wolwelage ;
Schuller Michel, agriculteur à Mæstroff.

Liste n° IV (Parti des agriculteurs et des classes moyennes) :

MM. Angelsberg Chrétien, agriculteur à Burden ;
Conzémius Léopold, agriculteur à Keispelt ;
Steichen Adolphe, agriculteur à Rollingen ;
Hommel Jean, agriculteur à Rippweiler ;
Hoffmann Pierre, agriculteur à Gilsdorf ;
Wagener Mathias, agriculteur à Hosingen ;
Kaiser Norbert, agriculteur à Windhof (Ettelbruck) ;
Bürger Mathias, agriculteur à Nachtmanderscheid ;
Weirich Mathias, maître-forgeron à Ermsdorf.

Liste n° V (Parti de la droite) :

MM. [Peffer Charles, représentant de commerce à Gilsdorf] ;
Petges Egide, tanneur à Vianden ;
Lanners Félix, hôtelier à Ettelbruck ;
Wagner Georges, boulanger à Clervaux.

C. — Désignation de MM. les députés par circonscription.

1^{re} circonscription (Sud), sortie en 1934 : MM. Bausch Jean-Pierre, Rumelage ; Biever Nicolas, Dodelange ; Clement Hubert, Esch-s.-Alz. ; Collart Auguste, Bettembourg ; Dondelinger Eugène, Kayl ; Hamer Pierre, Pétange ; Kirsch Edouard, Norbert, Luxembourg ; Mackel Nicolas, Hollerich ; Mæs Dominique, Hollerich ; Neu François, Luxembourg ; Origer Jean, Luxembourg ; Mark Emile, Differdange ; Mockel Jean-Pierre, Kleinbettingen ; Netgen Denis, Schiffange ; Næsen Valentin, Steinfort ; Reichling Eugène, Esch-s.-Alz. ; Rock Jean-Baptiste, Bonnevoie ; Thilmann Jacques, Esch-s.-Alz. ; Wagner Albert, Luxembourg ; Weirich Léon, Esch-s.-Alz. ; Wilhelm Victor, Esch-s.-Alz. ; Wirtgen Nicolas, Olm.

2^e circonscription (Est), sortie en 1934 : MM. Didier Jean-Baptiste, Rodenbourg ; Duhr Albert, Ahn ; Godart Pierre, Grevenmacher ; Keiffer Auguste, Luxembourg ; Klein Adolphe, Mondorf ; Schaffner Mathias, Echternach ; Wiltzius Jean-Pierre, Schwebsange.

3^e circonscription (Centre), sortie en 1937 : MM. Altwies François, Luxembourg ; Blum René, Luxembourg ; Cahen Marcel, Luxembourg ; Diderich Gaston, Luxembourg ; Jacoby Nicolas, Bonnevoie ; Kohner Jean-Pierre, Luxembourg ; Le Gallais Norbert, Luxembourg ; Mackel Nicolas, Hollerich ; Mæs Dominique, Hollerich ; Neu François, Luxembourg ; Origer Jean, Luxembourg ; Pemmers Tony, Luxembourg ; Philippe Albert, Luxembourg ; Thorn Auguste, Luxembourg.

4^e circonscription (Nord), sortie en 1937 : MM. Delaporte Auguste, Weiler ; Erpelding François, Ettelbruck ; Gengler Henri, Reichlange ; Hansen Antoine, Diekirch ; Hoffmann Eugène, Vichten ; Lamborelle Ernest, Redange-s.-A. ; Mathieu Nicolas, Derenbach ; Meyers Nicolas, Boulaide ; Reuter Emile, Luxembourg ; Simon Joseph, Wiltz ; Wenkin Jean-Pierre, Weiler.

D. — Désignation de MM. les députés par rang d'âge.

- MM. 1. Hansen Antoine, 2 novembre 1855.
 2. Le Gallais Norbert, 17 avril 1860.
 3. Wirtgen Nicolas, 16 janvier 1866.
 4. Kirsch Edouard, 28 novembre 1868.
 5. Godart Pierre, 11 octobre 1869.
 6. Altwies François, 11 décembre 1869.
 7. Schaffner Mathias, 15 décembre 1869.
 8. Krombach Charles, 15 août 1870.
 9. Meyers Nicolas, 20 août 1871.
 10. Mackel Nicolas, 21 juin 1873.
 11. Thorn Auguste, 29 novembre 1873.
 12. Didier Jean-Baptiste, 6 janvier 1874.
 13. Mark Emile, 18 juillet 1874.
 14. Reuter Emile, 2 août 1874.
 15. Origer Jean, 25 mai 1877.
 16. Weirich Léon, 8 mars 1878.
 17. Dondelinger Eugène, 20 mars 1878.
 18. Loutsch Hubert, 18 novembre 1878.
 19. Jacoby Nicolas, 5 décembre 1878.
 20. Thilmany Jacques, 4 janvier 1879.
 21. Erpelding François, 22 octobre 1879.
 22. Mathieu Nicolas, 29 février 1880.
 23. Wenkin Jean-Pierre, 13 juillet 1880.
 24. Lamborelle Ernest, 3 octobre 1880.
 25. Wiltzius Jean-Pierre, 2 avril 1881.
 26. Krieps Adolphe, 10 février 1882.
 27. Duhr Albert, 20 avril 1882.
 28. Næsen Valentin, 27 juin 1882.
 29. Neu François, 18 mars 1883.
 30. Mockel Jean-Pierre, 22 février 1884.
 31. Diderich Gaston, 17 juin 1884.
 32. Krier Pierre, 4 mars 1885.
 33. Klein Adolphe, 31 mars 1885.
 34. Hamer Pierre, 24 mai 1885.
 35. Kohner Jean-Pierre, 13 janvier 1886.
 36. Wilhelm Victor, 28 février 1886.
 37. Hoffmann Eugène, 28 mars 1886.
 38. Philippe Albert, 24 mai 1886.
 39. Simon Joseph, 30 août 1886.
 40. Rock Jean-Baptiste, 30 décembre 1886.
 41. Cahen Marcel, 8 avril 1887.
 42. Blum René, 17 février 1889.
 43. Keiffer Auguste, 20 avril 1889.
 44. Clement Hubert, 12 septembre 1889.
 45. Gengler Henri, 4 février 1890.
 46. Collart Auguste, 26 juillet 1890.
 47. Wagner Albert, 29 juillet 1890.
 48. Bausch Jean-Pierre, 5 mars 1891.
 49. Reichling Eugène, 20 janvier 1892.
 50. Delaporte Auguste, 4 avril 1892.
 51. Pemmers Tony, 19 août 1893.
 52. Mæs Dominique, 21 avril 1894.
 53. Biever Nicolas, 22 mai 1894.
 54. Netgen Denis, 20 janvier 1896.

E. — Le Bureau.

- MM. Reuter Emile, président ;
 Le Gallais Norbert, vice-président ;
 Mathieu Nicolas et Wagner Albert, secrétaires ;
 Delaporte Auguste et Reichling Eugène, secrétaires suppléants.

Greffier.

M. Stumper Armand, docteur en droit.

F. — La Commission des comptes.

MM. Gengler, Hoffmann, Jacoby, Krombach et Wirtgen.

G. — La Commission des pétitions.

MM. Krier, Le Gallais, Meyers, Simon et Thorn.

H. — Les sections.

La première section : MM. Bausch Jean-Pierre, Biever Nicolas, Blum René, Clement Hubert, Delaporte Auguste (secrétaire), Erpelding François, Hamer Pierre, Hoffmann Eugène, Jacoby Nicolas, Lamborelle Ernest, Le Gallais Norbert (vice-président), Mackel Nicolas, Meyers Nicolas, Netgen Denis, Reuter Emile, Thilmany Jacques, Thorn Auguste, Wirtgen Nicolas (président).

La deuxième section : MM. Cahen Marcel, Collart Auguste, Diderich Gaston, Dondelinger Eugène, Keiffer Auguste, Kirsch Edouard (président), Kohner Jean-Pierre, Krieps Adolphe, Krombach Charles (vice-président), Mark Emile, Mæs Dominique, Neu François, Næsen Valentin, Origer Jean, Rock Jean-Baptiste, Schaffner Mathias, Wagner Albert (secrétaire), Wenkin Jean-Pierre.

La troisième section : MM. Altwies François, Didier Jean-Baptiste, Duhr Albert, Gengler Henri, Godart Pierre, Hansen Antoine, Klein Adolphe (président), Krier Pierre, Loutsch Hubert, Mathieu Nicolas (secrétaire), Mockel Jean-Pierre, Pemmers Tony, Philippe Albert, Reichling Eugène, Simon Joseph, Weirich Léon, Wilhelm Victor (vice-président), Wiltzius Jean-Pierre.

B.

Le Gouvernement.

I. — Composition du Gouvernement.

(Arrêté grand-ducal du 15 juillet 1926).

M. Bech Joseph, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
 M. Dumont Norbert, Directeur général de la justice et de l'intérieur.

M. Clemang Albert, Directeur général des travaux publics, du commerce et de l'industrie.

M. Dupong Pierre, Directeur général des finances, de la prévoyance sociale et du travail.

M. Albert Clemang, ayant démissionné à la date du 11 avril 1932, a été remplacé dans ses fonctions par M. Schmit Etienne, sous-directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne (Mémorial, 1932, p. 231).

II. — Répartition des Services.

Par arrêté grand-ducal du 16 juillet 1926 (Mémorial, 1926, p. 506 et 507), les services publics ont été répartis en quatre Directions générales comme suit :

1^o Direction générale des affaires étrangères, de l'instruction publique et de l'agriculture : Chambre des députés et Conseil d'Etat ; — Relations internationales ; — Ordres et titres de noblesse ; — Passeports et légalisations ; — Force armée ; — Préséances ; — Fêtes et cérémonies publiques ; — Administration générale, bureaux du Gouvernement ; — Statistique générale ; — Cultes ; — Agriculture et viticulture ; — Ecole agri-

cole ; — Vétérinaires ; — Police sanitaire du bétail ; — Enseignement supérieur et moyen ; — Enseignement primaire, écoles normales ; — Arts et sciences.

2^o Direction générale de la justice et de l'intérieur : Ordre judiciaire ; — Demandes en grâce ; — Naturalisations et indigénat ; — Police générale ; — Maisons de détention ; — Administration des communes et des établissements qui s'y rattachent ; — Commissariats de district ; — Police municipale ; — Police rurale et forestière, chasse et pêche ; — Administration des eaux et forêts ; — Hygiène publique et service sanitaire ; — Prophylaxie antituberculeuse ; — Inspection des viandes ; — Service des aliénés, hospices et orphelinats.

3^o Direction générale des travaux publics, du commerce et de l'industrie ; Travaux publics et bâtiments de l'Etat ; — Chemins de fer ; — Police des cours d'eau ; — Machines à vapeur ; — Mines et minières ; — Commerce et industrie ; — Enseignement professionnel ; — Etablissement thermal de Mondorf-les-Bains.

4^o Direction générale des finances, de la prévoyance sociale et du travail : Chambre des comptes et Recette générale ; — Contributions directes, accises et cadastre ; — Enregistrement et domaines ; — Postes, télégraphes et téléphones ; — Caisse d'épargne ; — Douanes ; — Etablissements de crédit ; — Dette publique, monnaies, comptabilité publique ; — Service des pensions ; — Dommages de guerre ; — Bienfaisance publique ; — Habitations à bon marché ; — Travail et assurances sociales ; — Sociétés de secours mutuels.

III. — Projets de loi déposés.

Au cours de la session ordinaire de 1931—1932, le Gouvernement a déposé 18 projets de loi, à savoir :

1. — Le Budget de 1932.
- 1¹. — Douzièmes provisoires pour les mois de janvier et février 1932.
- 1². — Douzièmes provisoires pour les mois de mars et avril 1932.
4. — Projet de loi ayant pour objet d'ouvrir au Gouvernement les crédits nécessaires pour couvrir les dépenses des travaux complémentaires au réseau des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.
5. — Projet de loi sur l'indigénat luxembourgeois.
6. — Projet de loi portant approbation du Protocole concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques, signé à Genève le 17 juin 1925.
7. — Projet de loi ayant pour objet de modifier l'art. 18, al. 2, de la loi du 6 mai 1920, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires.
8. — Projet de loi portant approbation de l'Accord signé à Luxembourg, le 28 août 1931 entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France, comportant une disposition additionnelle à l'art. 1^{er} de la Déclaration de Paris du 31 mai 1886, relative au traité de limites de Courtrai.
9. — Projet de loi portant création de deux postes de conservateur au Musée de l'Etat.
10. — Projet de loi portant remplacement de la loi du 14 février 1900 sur les warrants agricoles.
11. — Projet de loi ayant pour objet d'autoriser l'échange de trois parcelles de terrain appartenant au douaire curial de Lenningen.

12. — Projet de loi concernant la standardisation des produits agricoles et horticoles et la création d'une marque nationale.
13. — Projet de loi portant modification de la loi du 24 juillet 1909, sur le régime des vins et boissons similaires en vue de la protection de l'appellation d'origine « Cognac ».
14. — Projet de loi ayant pour objet de proroger les lois des 6 juillet 1924, 4 avril 1925 et 29 mai 1926, autorisant le Gouvernement à s'opposer à l'exploitation excessive de certains bois et de certaines forêts.
15. — Projet de loi autorisant l'aliénation d'un terrain domanial situé à Flaxweiler.
16. — Projet de loi autorisant l'aliénation d'une parcelle de terrain appartenant au douaire curial de Grevenmacher.
17. — Projet de loi concernant l'extension des câbles souterrains et des installations téléphoniques automatiques ainsi que l'achat de places à bâtir, la construction, l'achat et l'aménagement de maisons postales.
18. — Projet de loi ayant pour objet de modifier la loi du 28 mai 1921 portant extension du privilège du Trésor pour le recouvrement des contributions directes.

C.

Le Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat a accordé à tous les projets de loi évacués la dispense du second vote constitutionnel.

La Chambre des députés a renvoyé, au cours de la session de 1931—1932, 15 propositions de loi au Conseil d'Etat.

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1932.

I. — La Chambre des députés.

En session extraordinaire, la Chambre des députés a siégé deux fois, le 13 et le 15 septembre 1932, pour évacuer le projet de loi autorisant l'émission d'un emprunt de 8 millions de florins.

L'hon. M. Mockel a déposé une proposition de loi concernant la protection des femmes.

L'hon. M. Pémers a déposé une demande d'interpellation sur les événements qui ont poussé les habitants de Merscheid (Vianden) à un acte de justice populaire.

Mutation.

M. Meyers Nicolas, ayant démissionné à la date du 13 septembre 1932, a été remplacé par M. **Peffer Charles**, propriétaire à Gilsdorf.

II. — Le Gouvernement.

La composition du Gouvernement est restée inchangée.

III. — Le Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat a dispensé du second vote constitutionnel le projet de loi autorisant l'émission d'un emprunt de 8 millions de florins. Le dit projet de loi a été publié au *Mémorial*, 1932, p. 575.